

# EDUARDO PADILLA

---

37 Oriole Rd, Apt. 312, Toronto, ON M4V 2E6 | T: +1 647.378.5058 | E: eduardo.padilla@galder.ca

## PROFESSIONAL OVERVIEW

- Strong multi-tasker with thorough knowledge of translation processes and customer service. Highly adept at learning new processes and optimizing existing ones. Excellent problem-solver and solid team player.

## CORE QUALIFICATIONS

- Translation and cultural adaptation of written materials for state and federal organizations, educational agencies, health care organizations, and private corporations)
- Translation for the mining, forestry, fluid motion control, automotive, and IT industries
- Interpreting and translating of medical interviews, evaluations, diagnoses, interviews with social workers, insurance processing, medical procedures, and patient discharges
- Quality assurance of bilingual dynamic text websites and software testing for mobile devices.
- Strong experience in formatting text for desktop publishing
- Management of cross-functional teams of designers, translators and proofreaders for the processing and delivery of translation projects to customers, as well as project tracking, budgeting, and documentation

## EDUCATION

**2007 Master of Arts: Hispanic Studies**  
University of British Columbia – Vancouver, BC

**2000 MBA: Management**  
California State University, Sacramento – Sacramento, CA

## CERTIFICATIONS

**German Language Diploma - Deutsches Sprachdiplom** (*German Ministry of Culture, Germany*)

**English – Spanish Medical Interpreter** (*State of California, Sacramento, CA ID #500083*)

**English to Spanish Translator** (*California Department of Social Services, Sacramento, CA*)

**Intermediate and Senior Teacher Certification, Spanish and Business** (*Ontario College of Teachers, Certification #624247, Toronto, ON*)

## LANGUAGE PAIRS AND RATES

- German to Spanish     EUR 0.07 – 0.09 per source word
- English to Spanish     EUR 0.06 – 0.08 per source word

## SOFTWARE

- MS Office: Word, Excel, PowerPoint, Access
- SDL Trados, Transit NXT
- QuarkXPress, Adobe Acrobat Professional

## EMPLOYMENT

### Aug 1994 - Present

#### Freelance Translator and Medical Interpreter, Toronto, ON

- **Microsoft, Boeing, and Beckman Coulter, Inc.**- Translated promotional brochures and product information sheets, press releases, and technical user manuals.
- **Sierra Wireless.**- Performed bilingual interface quality assurance for mobile applications.
- **Electronic Arts.**- Transcribed, translated, and adapted game scripts.
- **International Language Center.**- Translated material data sheets, electronics user manuals, and information materials for the mining and forestry industry.
- **Auerbach International.**- Translated and proofread technical manuals for Flowserve and the automotive industry, as well as promotional materials and public service announcements for state and federal government organizations.
- **CounterPoint Language Consultants.**- Translated consumer electronics user manuals, advertising catalogues, employee handbooks, and insurance documentation.
- **Texas Education Agency.**- Translated and acculturated the mathematics, and reading and comprehension exams for public school grades 4, 5 and 6.
- **Sacramento County Department of Health Services.**- Translated patient services manuals.
- **University of California Davis Medical Center.**- Interpreted medical interviews and translated vaccination protocols, consent forms and medical presentations.
- **California Department of Health Services and the American Cancer Society.**- Translated health brochures for the general public.
- **California Department of Social Services.**- Translated and formatted the on-screen instructions for the preliminary automated public welfare system, booklets for the food services industry, and materials promoting state projects and initiatives to the general public.
- **California Department of Motor Vehicles.**- Proofread and updated the Commercial Driver's Handbook.
- **Federal Highway Administration.**- Translated the Urban Public Transportation Glossary.

**Sep 2006 - Aug 2008**

**Instructor, Britannia Community Centre, Vancouver, BC**

- Developed the teaching curriculum for an array of Spanish courses.
- Designed lesson plans for facilitating readings, discussions, assignments, and group activities.
- Adapted supplemental reading materials, and created presentations, overhead transparencies, learning games and exercises for each session.
- Adjusted course offerings each season in consultation with the Activities Coordinator to promote student enrollment and to ensure that subsequent courses were opened for registration.

**Sep 2005 - Apr 2008**

**Teaching Assistant Department of French, Hispanic and Italian Studies, University of British Columbia, Vancouver, BC**

- Lectured second language acquisition courses for undergraduate students.
- Provided guidance on course materials and to support students in the online component of the course.
- Prepared supplemental audiovisual educational materials.
- Researched topics on linguistics and second language acquisition, developed questionnaire drafts, interviewed subjects, analyzed data, and wrote final reports; presented findings at academic conferences.
- Assessed and evaluated homework, essays, midterms and final exams.